



Memòria del Pla de llengües de la UAB 2016-2020

Eix institucional i de gestió

S'ha avançat en...

- **Nomenclatura trilingüe de la UAB**

La UAB ha coordinat el projecte interuniversitari d'ampliar la nomenclatura de gestió universitària amb termes de la seu electrònica. S'ha treballat i publicat també nomenclatura de gestió universitària com a diccionari en línia al portal del TERMCAT.

S'han incorporat a la Nomenclatura oficial de la UAB una branca nova sobre la seu electrònica, i també s'han acabat de treballar les denominacions de més de 100 conceptes de l'àmbit dels doctorats en català, castellà i anglès.

<http://blogs.uab.cat/uabnomenclatura/>

- **La competència plurilingüe del PAS, i especialment la competència en anglès.**

S'ha ofert un conjunt de cursos per a la millora de les competències lingüístiques per al PAS així com altres formacions específiques fora del programa per a cobrir les necessitats del col·lectiu.

- **Col·laboració interuniversitària en l'elaboració de recursos i serveis lingüístics**

La UAB és una de les 12 universitats catalanes integrants de la Comissió Interuniversitària de Formació i Acreditació Lingüístiques (CIFALC), i des del gener del 2019 s'ha fet càrrec de la secretaria tècnica de la Comissió.

També participa en la Comissió de Llengua de la Xarxa Vives i a ACLES, associació de centres de llengües de l'educació superior a l'Estat espanyol, on forma part de grups d'interès sobre formació del PAS, programes de suport a l'anglès com a llengua de docència i gestió dels serveis lingüístics. A nivell europeu, té participació a Realiter, la xarxa panllatina de terminologia i CercleS,

confederació de centres de llengües de l'educació superior a Europa i a la Xarxa, on forma part de dos grups d'interès: el de traducció i el de gestió de centres de llengües.

S'han elaborat recursos per a l'aprenentatge d'idiomes, assessorament i correcció, avaluació i dinamització:

- Guies en català i en anglès per a l'escriptura en les disciplines acadèmiques
- Vídeos sobre estereotips nacionals: *Com diu que són els...?*
- Cerca-raons: material per fomentar la competència argumentativa de l'alumnat universitari
- Guia de suport a l'intercanvi lingüístic (diverses versions lingüístiques i material complementari)
- Deu pistes per a un ús no sexista del llenguatge
- Manual d'estil en anglès
- Models de guies docents
- Test d'Obertura Lingüística i Test l'Obertura Cultural
- Falsos amics (app)

Tot aquest material s'ha posat a l'abast de la societat en diversos portals virtuals com a part de la transferència de coneixement. Els recursos són accessibles en [aquest enllaç](#).

Encara queda feina per fer en...

- Criteris de revisió i traducció institucional

La Comissió de Relacions Internacional i de Política Lingüística ha aprovat uns nous criteris per a la subvenció de la revisió i la traducció de les comunicacions institucionals però cal planificar-ne la seva aplicació.

- Xarxa de persones interlocutores de política lingüística

Cal treballar en el paper i les tasques de la xarxa de persones interlocutores de cada centre per a que esdevinguin una figura real des gestió de política lingüística universitària

- Indicadors lingüístics de la UAB

S'han publicat al web del Pla de llengües un conjunt d'indicadors sobre la situació lingüística de la UAB. Cal incorporar-ne de nous, com a part de la transferència de coneixement.

Qualitat lingüística del web

Realitzar auditories internes sobre la qualitat lingüística dels textos publicats al web de la UAB: actuacions puntuals. S'ha dut a terme una auditoria de qualitat lingüística del web en català i en anglès

Ha quedat clara la necessitat d'anar avançant en la implantació d'estratègies per assegurar la millora de la qualitat lingüística. S'ha començat a treballar en la creació o el reforç de processos dins del si de la UAB que incorporin la correcció o la traducció dels elements més destacats, i també s'ha començat a fer servir el Siteimprove com a eina per detectar mancances i per ajudar als redactors de cada web a endreçar lingüísticament cadascun dels webs propis.

Eix de la docència i la recerca

S'ha avançat en...

- Formació lingüística de la comunitat universitària

S'ha dissenyat una oferta de cursos, serveis i recursos adreçats a capacitar lingüísticament la comunitat universitària d'acord amb les necessitats detectades i les prioritats establertes en el Pla de llengües:

- Cursos organitzats en col·laboració entre el Servei de Llengües i altres entitats i òrgans de la UAB: Facultat de Ciències de l'Educació (projecte Millora de la Competència Lingüística), Oficina de Qualitat docent (Programa de Formació del Professorat), Àrea de Relacions Internacionals.
- Activitat lingüística amb reconeixement acadèmic per als estudiants
- Cursos virtuals de més de 20 llengües.

- Acreditació i certificació de llengües

S'han ofert a la comunitat universitària exàmens oficials propis d'acreditació de diversos nivells d'anglès, francès, alemany i italià. En relació amb l'anglès també s'han ofert convocatòries dels exàmens TOEIC i TOEFL.

Pel que fa al català, els alumnes han pogut accedir als exàmens oficials de la CIFALC

S'ha aconseguit el segell de qualitat CertACLES per a exàmens de diferents nivells d'anglès B1, B2, C1, C2 i de l'examen multinivell.

La UAB ha coordinat un projecte de realització d'un examen de Capacitació del personal acadèmic per a la docència en anglès en el qual també hi ha participat quatre universitats (UAB, UPF, UdG i UIC). Se n'han obert diverses convocatòries amb la possibilitat de participar-hi qualsevol PDI d'universitats catalanes.

- Formació del professorat universitari

S'ha dissenyat i ofert el programa AIDA destinat als centres i al professorat per a la intensificació de la docència en anglès als estudis de grau i màster de la UAB. A través d'una convocatòria d'ajuts per a la participació al programa, els centres als quals se'ls ha atorgat l'ajut han obtingut:

1. Curs Intensive English for Academic Staff
2. English as a Medium of Instruction (EMI) Intensive Training
3. Pràctica docent: observació de classe i tutoria
4. Acreditació de la capacitació per a la docència en anglès (projecte interuniversitari coordinat per la UAB i amb la participació activitat de quatre universitats catalanes).

El Servei de llengües també ha ofert altres cursos d'anglès amb finalitats acadèmiques per a personal docent uab: MOOC i cursos

S'han ofert cursos d'anglès amb finalitats acadèmics en el marc del Programa de formació del professorat OQD.

La Facultat de Ciències de l'Educació ha desenvolupa el Projecte de millora de la competència lingüística per a estudiants del centre, amb la col·laboració del Servei de Llengües, oferint proves de nivell, cursos de formació i exàmens de nivell superior als alumnes del centre.

- **Ajuts lingüístics**

S'ha publicat convocatòries d'ajuts lingüístics per a la comunitat universitària. Anualment, s'han revisat i adaptat cada convocatòria a les necessitats de la comunitat universitària.

- Ajuts al personal acadèmic per a l'aprenentatge d'idiomes
- Ajuts per a l'aprenentatge d'idiomes per a estudiants que fan pràctiques curriculars a l'estranger
- Ajuts per a l'organització de jornades sobre experiències i estratègies de gestió de la diversitat lingüística a les aules de la UAB
- Ajuts per a la correcció de materials docents en català i en anglès (incloent les guies docents)

- **Proves de nivell de llengües**

S'ha ofert una prova de nivell gratuïta d'anglès, alemany, francès i italià per als estudiants de nou accés. La prova s'ofereix en línia i ha servit per a saber quin nivell d'entrada tenen els estudiants que comencen els seus estudis de grau a la UAB i per a poder-los oferir assessorament sobre com millorar aquest nivell.

- **Necessitats lingüístiques de l'alumnat**

S'ha elaborat un estudi interuniversitari per a conèixer les necessitats lingüístiques de l'alumnat, així com el seu coneixement del sistema i serveis d'aprenentatge de llengües presents actualment a les universitats catalanes.

Encara queda feina per fer en...

No s'ha assolit l'objectiu inicial del programa AIDA, és a dir, la participació de totes les facultats de la UAB al programa.

Cal plantejar el seguiment de les facultats que si hi ha participat. Com se'ls pot continuar donant suport.

No s'ha aconseguit poder obtenir dades sobre l'impacte dels programes i accions de suport a la docència en anglès en els estudiants matriculats en assignatures impartides en aquest idioma.

Cal replantejar algunes convocatòries d'ajuts lingüístiques per aconseguir cobrir les necessitats reals de la comunitat universitària. Alguns ajuts han tingut una participació molt baixa.

Eix de la mobilitat i l'acollida

S'ha avançat en...

- Formació lingüística

S'han ofert cursos de formació en llengua catalana subvencionats per nivells i destinats a fomentar l'aprenentatge de català a l'alumnat i el professorat que ve d'altres àmbits. Ha rebut també el suport de l'Oficina de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya a través de la convocatòria d'ajuts INTERLINGUA. La Facultat de Traducció i Interpretació ha ofert cursos de català per a estudiants de màster oficial del seu centre

S'han ofert cursos d'espanyol parcialment subvencionats a estudiants del programa ERASMUS+.

S'ha ofert preparació per a estudiants que s'acullen a programes de mobilitat:

- Taller gratuït Llengua per marxar d'Erasmus (anglès, alemany, francès, italià)
- Taller Aprenc tres idiomes simultàniament (francès, portuguès i italià)
- Convocatòria d'exàmens per acreditar nivell d'idiomes per a participants en programes de mobilitat.

- Internacionalització a casa

S'ha ofert programes per a fomentar l'intercanvi lingüístic i cultural al Campus:

- Programa Tàndem
- Programa Mentor
- Voluntariat Lingüístic
- Activitats d'intercanvi lingüístic

Encara queda feina per fer en...

Cal aconseguir més participació als programes d'intercanvi lingüístic i culturals entre l'alumnat universitari per afavorir la internacionalització a casa.

Cal seguir millorar la informació que reben els estudiants de mobilitat sobre la informació sociolingüística de la UAB.

Cal seguir treballant en la preparació lingüística dels estudiants que faran una estada de mobilitat a una universitat estrangera.

Dades d'actuacions de l'any 2020

3. Fomentar la millora de la competència plurilingüe del PAS, especialment de la competència en anglès, com a mesura necessària per al procés d'internacionalització de la Universitat, i de la competència en les llengües de treball (català, castellà i anglès, principalment) per a les comunicacions institucionals.

- Oferta específica de cursos per a la millora de les competències lingüístiques per al PAS 2019-2020:

S'ha continuat oferint al personal d'administració i serveis el Programa de formació en llengües (anglès, francès, alemany i italià), amb formació bimodal i virtual (a través de la plataforma Dexway). També s'han ofert cursos específics en llengua anglesa i catalana.

Idiomes	Formació	Inscrits
Anglès	Formació Virtual: A1, A2, B1, B2.1, B2.2, C1.1 i C1.2 Formació Bimodal: B1, B2.1, B2.2, C1.1 i C1.2 Anglès per al Lloc de Treball per a PAS que Treballa en Departaments Anglès per a l'Atenció Presencial al Públic Assessorament per a Tècnics de Laboratori Anglès per al Lloc de Treball per Atendre Alumnes (intermedi i avançat) Manteniment de Conversa d'Anglès (directius) Presentacions en Anglès (ARI) Presenting Research Vg. Recerca Research Papers Vg. Recerca Research Papers - Veterinària Estratègies per a la Redacció i la Traducció de Continguts Web en Anglès (taller) Atenció Telefònica (ARI)	593
Alemany	Formació Virtual	17
Francès	Formació Virtual	58
Italià	Formació Virtual	21
Català	Llenguatge i documentació administrativa Resolució de dubtes lingüístics Escriure a les Xarxes Redacció de Missatges de Correu Electrònic	75

7. Elaborar i posar a l'abast de la societat recursos lingüístics (recursos per a l'aprenentatge, terminologia, criteris, etc.) i recursos que projectin la UAB com a universitat intercultural. S'han elaborat els següents recursos i materials:

- Guies per a l'escriptura a les disciplines acadèmiques d'infermeria (català i anglès) i d'història (català i anglès)
- Materials docents virtuals per mitjà d'aules Moodle, blogs o altres espais digitals, adreçats a alumnat, PDI i PAS (totes les llengües del Servei)
- Materials virtuals per als cursos Prepare for B1, Prepare for B2 i Prepare for C1
- Materials virtuals per al curs Semipresencial A1.1 d'alemany
- Publicació de la Nomenclatura interna del Servei de Llengües, basada en la Nomenclatura de la UAB i orientada als diversos àmbits del Servei.

9. Disposar d'una oferta de cursos, serveis i recursos adreçats a capacitar lingüísticament la comunitat universitària d'acord amb les necessitats detectades i les prioritats establertes en el Pla de llengües.

La Facultat de Ciències de l'Educació desenvolupa el Projecte de millora de la competència lingüística per a estudiants del centre, amb la col·laboració del Servei de Llengües que imparteix el curs Català Nivell 2 i dona suport a l'edició del curs Tutories de Correcció Fonètica

Formació	Inscrits
Nivell 2 de català per educació	49
Tutories de Correcció Fonètica per a Estudiants d'EI i EP [Educació]	7

El Programa de formació del professorat programat per l'Oficina de Qualitat Docent ha ofert cursos d'anglès per a finalitats acadèmiques, amb la col·laboració del Servei de Llengües: Com es fa un Pòster Acadèmic i Com escriure un article científic

Formació	Inscrits
Com Escriure Article Científic	21
Català - Com fer un Pòster acadèmic	16

Dins les actuacions d'internacionalització de la UAB, el Servei de Llengües ha col·laborat amb entitats i oficines de la universitat oferint formacions:

- Erasmus Mundus Live (7 Inscrits)
- Espanyol ERASMUS Mundus IDHO (12 Inscrits)
- Espanyol Universitat Georgia (5 Inscrits)
- Espanyol ERASMUS Mundus LIVE (16 Inscrits)
- Divulgació de la Círcula (36 inscritos)

Per preparar els estudiants que marxen d'Erasmus, el Servei de Llengües ha ofert els tallers Llengua i Cultura per a Erasmus (anglès, francès i italià) i Aprenc tres llengües simultàniament.

Edicions	Inscrits
Anglès	4
Francès	5
Italià	15
Aprentatge Simultani Llengües Romàniques	14

Altres tallers amb reconeixement acadèmic de sensibilització lingüística

Tallers	Inscrits
Voluntariat Lingüístic	10
Els estudiants parlen de llengües: propostes de política lingüística a la Universitat	2
Taller Disseny d'Activitats Lingüístiques i culturals	3

La comunitat universitària de la UAB, a través del Servei de Llengües té accés a formació en més de 20 llengües, algunes de les quals en modalitat virtual, a fi de promoure el plurilingüisme en la universitat.

Formació virtual 2019-2020	Inscrits
Anglès	102
Alemanys	30
Francès	46
Italià	14
Català	32
Espanyol	41
Àrab, coreà, rus, suec, portuguès	22

11. Desplegar les accions de la convocatòria AIDA de suport a la docència en anglès als centres que van rebre un ajut l'any 2019 i convocar de nou els ajuts AIDA per al curs 2020-2021. El curs 2019-2020, s'han començat a oferir les accions vinculades al Programa AIDA per a professorat

- Examen de capacició del personal acadèmic per a la docència en anglès: 20 inscrits.

Formació	Edicions	Inscrits
Programa AIDA (1) (Intensive English for academic Staff)	2	16
EMI Intensive Training (projecte AIDA)	2	26

S'ha obert una nova convocatòria de l'ajut AIDA per als centres per al curs 2020-2021.

Presentació de sol·licituds: del 24 d'abril al 4 de juny de 2020.

Sol·licituds presentades: cap sol·licitud

12. Publicar una oferta de cursos d'anglès per a finalitats acadèmiques, subvencionats per al personal acadèmic de la UAB.

Durant el curs 2019-2020 s'ha ofert la formació següent:

Formació	Edicions	Inscrits
Presenting Research	2	19
Advanced Presenting Skills	1	6
Research Papers	4	20
Anglès B2 per a PDI	1	4
English Pronunciation for Teachers	3	27

13. Publicar una convocatòria d'ajuts per al personal acadèmic que contribueixi a millorar el coneixement de llengües estrangeres.

S'ha publicat la [convocatòria](#) d'ajuts al personal acadèmic per a l'aprenentatge d'idiomes.

Presentació de sol·licituds: del 7 de setembre al 16 d'octubre de 2020

Sol·licituds presentades: 15 (12 d'acceptades).

14. Publicar la convocatòria d'ajuts per a la correcció de materials i en anglès i en català, per possibilitar també la correcció de les guies docents de graus i màsters de la UAB.

S'ha obert la [convocatòria](#) d'ajuts per a la correcció de materials docents en català i en anglès per al 2020.

Presentació de sol·licituds: del 17 de febrer al 22 de novembre de 2020

Sol·licituds presentades: 3 d'anglès (3 d'acceptades).

15. Oferir formació i convocatòries d'examen al personal acadèmic per acreditar un nivell de suficiència en català.

Formació	Edicions	Inscrits
Suficiència per al PDI	2	15

16. Oferir una formació per a doctorands de suport a la redacció de tesis doctorals en català i en anglès

Formació	Edicions	Inscrits
Redactar la Tesi en Anglès	1	10
Redactar la Tesi en Català	6	66

17. Publicar una convocatòria de beques per estudiar idiomes al Servei de Llengües adreçada a estudiants de grau i de màster oficial.

Convocatòria de beques curs 2019-2020 (curs acadèmic i cursos d'estiu): 88 sol·licituds acceptades.

18. Oferir una prova de nivell d'anglès, francès, alemany i italià a estudiants de nou accés amb la possibilitat de complementar l'actuació amb proves de nivell de llengua addicionals, si escau.

Dades de participació respecte al total d'alumnes de nou accés (curs 2019-2020):

Prova d'anglès: 3.873 estudiants (54,69% del total).

Prova d'alemany: 26 estudiants (0,36 % del total).

Prova de francès: 86 estudiants (1,16 % del total).

Prova d'italià: 20 estudiants (0,27 % del total).

19. Oferir exàmens per a l'acreditació del nivell de llengües de la comunitat universitària.

Nombre de persones que s'han inscrit a les convocatòries d'exàmens de nivell d'alemany, anglès, català, castellà, francès i italià regulars i extraordinàries el curs 2019-2020

Llengua	Nombre de persones inscrites
Alemany	29
Anglès	454
Català	196
Espanyol	173
Francès	81
Italià	31

Convocatòria d'exàmens per al programa de mobilitat (2019-2020)

Prova	Nombre de persones inscrites
Anglès	63
Francès	2
Italià	1

Convocatòria de l'examen de capacitat del personal acadèmic per a la docència en anglès (2020)

Prova	Nombre de persones inscrites
Examen de capacitat del personal acadèmic per a la docència en anglès	20

20. Publicar una convocatòria d'ajuts per a l'organització de jornades i congressos sobre la gestió del multilingüisme en l'ensenyament universitari.

S'ha obert la [convocatòria](#) d'ajuts per a l'organització de jornades sobre experiències i estratègies de gestió de la diversitat lingüística a les aules de la UAB (2020)

Presentació de sol·licituds: del 13 de març al 25 de maig

Sol·licituds presentades: Cap sol·licitud

21. Oferir preparació per a estudiants que s'acullen a programes de mobilitat: proves de nivell, acreditació de nivell, cursos, etc.

Convocatòria d'exàmens de mobilitat: 66 alumnes presentats.

22. Publicar una convocatòria d'ajuts a l'aprenentatge d'idiomes per a estudiants que fan pràctiques curriculars a l'estranger.

S'ha obert la [convocatòria](#) d'ajuts per a l'aprenentatge d'idiomes per a estudiants que fan pràctiques curriculars a l'estranger (2020)

Presentació de sol·licituds: en dos terminis (del 16.3 al 4.5 i del 15.10 al 20.11)

Sol·licituds presentades: cap sol·licitud.

23. Mantenir una oferta de cursos de català subvencionats per a estudiants nouvinguts a la UAB que arribi al màxim nombre d'estudiants.

Cursos de català oferts al Servei de Llengües (2019-2020)

- Bàsic 1: 34 edicions / 579 inscrits
- Bàsic 2: 12 edicions / 184 inscrits
- Bàsic 3: 3 edicions / 25 inscrits.

24. Mantenir una oferta de subvenció parcial dels cursos d'espanyol per a estudiants del programa ERASMUS.

Cursos d'espanyol oferts al campus pel Servei de Llengües (2019-2020)

- Primer nivell: 5 edicions / 57 alumnes
- Segon nivell: 4 edicions / 36 alumnes
- Tercer nivell: 8 edicions / 61 alumnes
- Quart nivell: 1 edició / 9 alumnes

25. Promoure la internacionalització a casa mitjançant els intercanvis lingüístics, aprofitant la presència de persones d'arreu entre la comunitat universitària i les possibilitats de la xarxa

- Exàmens per a l'acreditació de nivell de llengües: s'ha ofert una convocatòria d'exàmens per al programa de mobilitat el curs acadèmic: 66 inscrits
- Taller català des de zero (42)
- Acol·lida en el marc del programa mentor (26)
- Voluntariat lingüístic (10)

- Activitats d'intercanvi lingüístic (52)
- Programa Tàndem

Més informació i dades

Per a tenir més informació i dades sobre les actuacions del Pla de llengües 2016-2020 consulteu [aquest enllaç](https://ddd.uab.cat/record/175730) <<https://ddd.uab.cat/record/175730>>